

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I naokoło tronu tronów dwadzieścia i cztery i na tronach zobaczyłem dwudziestu i czterech starszych siedzących którzy są okryci w szatach białych i mieli na głowach ich wieńce złote
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dookoła tronu (stały) dwadzieścia cztery trony, a na tych tronach siedziało dwudziestu czterech starszych,* ** ubranych w białe szaty,** ze złotymi wieńcami na głowach.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I naokoło tronu tronów dwadzieścia cztery, i na tronach dwudziestu czterech starszych siedzących odzianych w szaty białe, i na głowach ich wieńce złote.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I naokoło tronu tronów dwadzieścia i cztery i na tronach zobaczyłem dwudziestu i czterech starszych siedzących którzy są okryci w szatach białych i mieli na głowach ich wieńce złote

¹⁾ Gr. πρεσβύτερος, ozn. starszego wiekiem lub rangą, zob. <x>730 4:10</x>;<x>730 14:3</x>.

²⁾ <x>290 24:23</x>; <x>730 11:16</x>

³⁾ <x>730 3:4-5</x>; <x>730 6:11</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:14</x>

⁴⁾ I h : Reprezentanci różnych klas istot niebieskich. I f : Starsi reprezentują Kościół, przemawia za tym treść ich pieśni (<x>730 5:910</x>; por. <x>730 1:5-6</x> i <x>670 2:5-9</x>) i liczba 24 nawiązująca do opisanego w 1Krn 24 podziału synów Aarona na grupy. Starsi mogą też reprezentować lud Boży – liczba 24 to połączenie 12 pokoleń Izraela z 12 apostołami Jezusa. (Zob. <x>730 4:9-11</x>;<x>730 5:5-14</x>;<x>730 7:1-17</x>;<x>730 11:1618</x>;<x>730 14:3</x>;<x>730 19:4</x>).

⁵⁾ <x>730 4:10</x>